



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 51 (Língua Japonesa Nº100/ 101)

ABRIL de 2010 – 4 月号

População de Azumino: 99,190

Estrangeiros: 1809 (dados de 1º/abril)

A única forma de ter um amigo é ser amigo.
(Ralph Waldo Emerson)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE ABRIL

が つ の う き
4 月の納期

- ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
 - ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de Abril (sexta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conviniência .

■ TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO

が つ きゅうじつとうばんい
5月の休日当番医

	dia 2 (dom)	dia 3 (seg) feriado	dia 4 (ter) feriado	dia 5 (qua) feriado	dia 9 (dom)	dia 16 (dom)	dia 23 (dom)	dia 30 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	OWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	HOTAKA BYOUJIN HOTAKA 82-2474	FURUKAWA SEIKI GEKAI IIN HOTAKA 82-8880	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052	KIYOSAWA IIN HOTAKA 82-7600
	MONOSE IIN HOTAKA 82-2205	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	KASHIWABARA CLINIC HOTAKA 82-7222	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	NARAMORO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	SEKINYOUKA CLINIC HOTAKA 82-0666
Dentistas	KOUNO NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	NAKAJIMA SEIKI GEKA TOYOSHINA 71-3543	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	YONEKURAI IIN HORIGANE 72-2354	WADA IIN HORIGANE 72-2047	NAKAGAYA IIN MISATO 77-2130	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188
	ALPSSHIKA CLINIC MISATO 77-8901	TANO SHIKAI IIN HOTAKA 82-7537	UCHIDA SHIKA CLINIC HORIGANE 71-4711	MATSUMURA SHIKAI IIN AKASHINA 62-2048	KAEDA SHIKAI IIN HOTAKA 82-4105	SHIMOJO SHIKAI IIN HORIGANE 72-7433	OOTANI SHIKAI IIN TOYOSHINA 72-8858	SANO SHIKA CLINIC HOTAKA 82-2073

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC em Matsumoto

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)



MUDANÇA NO VALOR DO PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL "KODOMO TEATE"

こども手当について

Foi estabelecido para o ano letivo de 2010 o subsídio às famílias com crianças, o Kodomo Teate, em apoio ao crescimento saudável desta nova geração, em substituição ao atual subsídio para crianças, o Jidou Teate



O Kodomo Teate, será oferecido a todas as famílias com crianças até 15 anos de idade (até o terceiro ano do ginásio), sem restrições de renda ou ordem de nascimento. O valor será único e igual a todas as crianças, 13.000 ienes por mês para cada criança.

Maiores informações:
Jidou Hoiku-ka Jidou-kakari "Seção Infantil"
(Hotaka) Tel: 0263 – 81 –0727
ou em uma das Regionais da Cidade

Você está jogando o lixo corretamente???

ごみをちゃんと出していますか?



Você está jogando o lixo corretamente? Em caso de dúvidas dos dias de jogar e de com separar o lixo há calendários em português, inglês e chinês nas Regionais da cidade.

Não esqueça de providenciar o seu.

Obs: Há apartamentos que a coleta é própria do apartamento, neste caso peça informações na imobiliária ou diretamente para o locador.

Maiores informações :
Em uma das Regionais da Cidade / Setor Ambiental
"Seikatsu Kankyou Kakari"



PASSATEMPO

どこからたしても、15だよ!

ポルトガル語のことはさがそう!

じかんつぶし



Complete os espaços em branco, de modo que a soma em todas as direções seja sempre 15. Não é permitido repetir os números.

	9	
7	5	3
	1	

Procure a tradução em português das palavras em japonês abaixo.

かぼちゃ	きゃべつ	なす	トマト	ピーマン	ほうれんそう	きゅうり						
KABOCHA	KYABETSU	NASU	TOMATO	PIIMAN	HOURENSOU	KYUURI						
S	E	T	U	T	V	A	B	Ó	B	O	R	A
A	S	O	B	O	R	A	S	V	S	T	E	P
A	P	E	P	M	N	Ó	P	Ã	Ç	Ã	P	M
Z	I	Ã	E	A	Ó	Ç	P	K	N	K	O	A
N	N	T	P	T	E	R	I	N	J	E	L	A
H	A	E	I	E	A	W	B	A	N	A	H	A
G	F	Ê	N	P	I	M	E	N	T	Ã	O	H
U	R	R	O	X	O	L	D	E	F	R	A	F
B	E	R	I	N	J	E	L	A	B	Ó	R	A

Não percam no próximo número deste informativo, a resposta deste passatempo.

EDITORIAL

Mensagem a todas as mães.

Mãe: Palavra pequena, mas com um significado infinito, pois quer dizer amor, dedicação, renúncia a si própria, força e sabedoria. Ser mãe não é só dar a luz e sim, participar da vida dos seus frutos gerados ou criados. Obrigado por termos você. Feliz Dia as Mães!



Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino

<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura
Prefeitura de Azumino (Central) tel : 71-2000 Regional de Toyoshina (somente as terças-feiras) tel : 72-3111